

**Коммюнике**  
**пятнадцатого заседания Межправительственной**  
**Российско-Германской комиссии по проблемам российских**  
**немцев**  
**(10-11 июня 2009 г., г. Омск)**

Заседание Межправительственной Российско-Германской комиссии по проблемам российских немцев (далее – Комиссия) состоялось под председательством: с Российской стороны - заместителя Министра регионального развития Российской Федерации М. А. Травникова, с Германской стороны – Уполномоченного Федерального Правительства по делам переселенцев и национальных меньшинств, Парламентского статс-секретаря, депутата Германского Бундестага д-ра К. Бергнера.

**1.** Комиссия обсудила работу, проведенную российской и германской сторонами после четырнадцатого заседания (22-23 октября 2008 г., г. Берлин), подвела итоги реализованных обеими сторонами проектов поддержки российских немцев в 2008 г. и отметила, что:

- мероприятия по оказанию поддержки, осуществленные российской стороной в виде инвестиционных проектов в местах компактного проживания российских немцев, а также этнокультурных проектов в области культуры, молодежной и языковой работы, поддержки работы этнокультурных центров российских немцев, издательской деятельности,

- мероприятия по оказанию поддержки, осуществленные германской стороной в первую очередь в области культуры, работы с молодежью, языковой работы, по оказанию поддержки общинам, по поддержке работы этнокультурных центров российских немцев (в терминологии германской стороны - центров встреч), по повышению квалификации руководителей и специалистов из числа российских немцев и по партнерским проектам, в целом имели положительные результаты. Федеральная целевая программа «Социально-экономическое и этнокультурное развитие российских немцев на 2008-2012 годы» в первый год реализации оказала положительный эффект в плане наращивания совместных российско-германских усилий в вопросах оказания поддержки российским немцам. Комиссия подчеркнула необходимость продолжения оказания поддержки российских немцев и в целях содействия этнокультурному развитию немецкого этноса в России.

**2.** Комиссия приняла к сведению информацию Сторон о том, что в 2008 г. были выделены следующие финансовые средства:

- Российской Федерацией:

- на капитальное строительство – 398,147 млн. рублей, из них из федерального бюджета - 294,64 млн. рублей, из бюджетов субъектов Российской Федерации – 103,507 млн. рублей;
- на этнокультурные проекты – 34,168 млн. рублей из средств федерального бюджета;

Федеративной Республикой Германия:

всего 10,4 млн. евро, из них из бюджета Федерального министерства внутренних дел - 9,2 млн. евро, а из бюджета Федерального министерства иностранных дел - 1,2 млн. евро.

**3.** Комиссия с одобрением приняла к сведению информацию Сторон о финансировании мероприятий по поддержке российских немцев в 2009 году, а именно:

- Российской Федерацией:

всего 356,836 млн. рублей. Предусматривается финансирование из федерального бюджета Российской Федерации в объеме 269,615 млн. рублей, из них:

- капиталовложения в виде субсидий для бюджетов субъектов Российской Федерации в целях софинансирования мероприятий в области социально-экономического развития российских немцев – 232,442 млн. рублей;

- прочие расходы для финансирования мероприятий в области этнокультурного развития российских немцев – 37,172 млн. рублей.

Предусматривается финансирование из бюджетов субъектов Российской Федерации мероприятий в области социально-экономического развития российских немцев в объеме 87,221 млн. рублей.

- Федеративной Республикой Германия:

всего 9,812 млн. евро, из них из бюджета Федерального министерства внутренних дел – 8,88 млн. евро, а из бюджета Федерального министерства иностранных дел – 929.618 евро;

Комиссия приветствовала, что правительства обеих Сторон, несмотря на напряженную бюджетную ситуацию, обусловленную глобальным экономическим кризисом, привержены идее в целом сохранить финансирование проектов поддержки российских немцев.

**4.** Комиссия положительно оценила итоги реализации обеими Сторонами совместных проектов поддержки российских немцев в 2008 году в области работы этнокультурных центров российских немцев (в терминологии германской стороны - центров встреч), поддержки развития самоорганизации российских немцев, молодежной работы, а также по осуществлению заключительных работ на двух инвестиционных проектах (приложение № 1) и утвердила перечень совместных проектов на 2009 г. (приложение № 2). Комиссия

приветствовала расширение количества и объемов финансирования совместных российско-германских проектов в 2009 г.

Комиссия с одобрением приняла к сведению критерии отбора совместных российско-германских проектов, разработанные рабочей группой по подготовке заседаний Межправительственной комиссии и утвержденные сопредседателями Комиссии (приложение №3).

Комиссия одобрила порядок заявления и отбора совместных российско-германских проектов, согласованный рабочей группой (приложение №4). Данный порядок будет реализовываться с 2010 г.

**5.** Комиссия приняла к сведению информацию общественных объединений российских немцев о результатах их деятельности в рамках программ поддержки российских немцев, осуществленных российской и германской сторонами в 2008 г., а также их планы на 2009 г. Комиссия отметила активизацию деятельности, а также консолидацию общественных объединений российских немцев, и выразила им свою признательность за конструктивное взаимодействие.

**6.** Комиссия признала, что межрегиональные координационные советы центров встреч, созданные в 2007 и 2008 гг. в Российской Федерации, являются одним из важных факторов укрепления самоорганизации российских немцев. Комиссия подтвердила необходимость их системного участия в процессе реализации российских и германских программ поддержки российских немцев, включая распространение пилотных проектов на другие регионы.

**7.** Комиссия приветствует шаги, предпринятые в целях расширения партнерских связей между общественными организациями российских немцев в Российской Федерации и организациями поздних переселенцев, постоянно проживающих в Федеративной Республике Германия (в терминологии России – российских соотечественников из числа российских немцев). Это, прежде всего, касается проведения II международной конференции по обсуждению вопросов партнерских связей, которую Стороны финансируют в качестве совместного проекта. Комиссия подчеркнула значение этих мероприятий для укрепления и расширения функции моста дружбы между гражданскими обществами двух стран и поддержала интенсификацию партнерских связей. В этой связи Комиссия подчеркнула, что включение на постоянной основе данной тематики в программу Петербургского диалога будет содействовать дальнейшему развитию партнерских связей. Комиссия призывает общественные объединения российских немцев к продолжению их действий по интеграции в этот форум гражданского общества.

**8.** Германская сторона приняла к сведению информацию Российской Стороны по освобождению от налогообложения германских бюджетных средств, израсходованных на территории Российской

Федерации в целях оказания поддержки российским немцам. Она еще раз подчеркнула важность безналогового режима предоставления средств федерального бюджета Федеративной Республики Германия в пользу российских немцев.

**9.** Комиссия положительно оценила итоги реализации на территории Азовского немецкого национального муниципального района Омской области мероприятий в рамках программ поддержки российских немцев, финансируемых российской и германской сторонами за период с 1992 по 2009 г. Российской стороной району оказана поддержка в размере 1,2 млрд. рублей в ценах 2009 года, германской стороной – примерно 100 млн. евро.

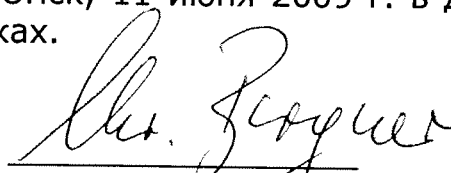
**10.** Стороны подтверждают готовность продолжать консультации на уровне сопредседателей по вопросу актуализации Протокола 1992 года, необходимой для учета новых общественно-политических реалий и новых форм сотрудничества, включая развитие партнерских проектов между общественными организациями российских немцев в Российской Федерации и организациями поздних переселенцев, постоянно проживающих в Федеративной Республике Германия (в терминологии России – российских соотечественников из числа российских немцев).

**11.** Комиссия приняла решение о том, что 16-е заседание Межправительственной Российско-Германской комиссии по проблемам российских немцев состоится по приглашению германской стороны в 2010 г. в Германии. Дата и конкретное место проведения заседания будут определены позднее по взаимному согласованию.

Совершено в Российской Федерации, г. Омск, 11 июня 2009 г. в двух экземплярах на русском и немецком языках.



М.А. Травников



д-р К. Бергнер

## Перечень совместных российско-германских проектов в 2008 г.

№	Наименование проекта	Финансирование	
		Германской стороной (тыс. евро)	Российской стороной (тыс. руб.)
1.	Организация и проведение VIII Форума немецкой молодежи	33, 079	1 241, 360
2.	Организация и проведение Форума руководителей центров встреч российских немцев по теме «Эффективность работы межрегиональных координационных советов в 2007-2008 гг.: Результаты и перспективы»	42, 831	1 917, 900
3.	Строительство и оснащение комплекса школа-сад на 40 школьников и 20 детских мест, с. Марьевка. Безенчукский р-он, Самарская область	оставшаяся на 2008 г. сумма: 6,357  финансирование в 2008 г. обеспечило завершение проекта	Профинансировано в 2006 г. в объеме <b>20 245, 00</b> (строительство)
4.	Пристраиваемое здание архивохранилища в г. Энгельсе Саратовской области для размещения архивного фонда российских немцев и реконструкция существующего здания филиала Государственного архива	оставшаяся на 2008 г. сумма: 9,251  финансирование в 2008 г. обеспечило завершение проекта	Профинансировано в 2006 г. в объеме <b>3 170, 00</b> (строительство)

**Перечень совместных российско-германских этнокультурных проектов по поддержке российских немцев в 2009 году**

Название проекта	Предварительный объем поддержки с российской стороны	Предварительный объем поддержки с германской стороны	Общий предварительный объем поддержки с российской и германской стороны <sup>1</sup>	
			рублей	евро
Поддержка организации и проведения IX Форума немецкой молодежи России (ноябрь 2009, г. Москва)	800 000	20150	1 686 013	38 344
Поддержка организации и проведения Международного лагеря для молодежи из числа российских немцев (проживающих в России и Германии) (июль-август 2009, Московская область)	1 900 000	24 200	2 964 095	67 410
Поддержка организации и проведения VIII Форума российских немцев по теме: «Самоорганизация немцев России: координация работы этнокультурных центров (центров встреч) российских немцев на федеральном, региональном и местном уровнях»	2 500 000	50 600	4 724 927	107 455
Поддержка организации и проведения программы развития партнёрств этнокультурных центров (центров встреч) российских немцев, включая: - II Международную партнёрскую конференцию общественных организаций российских немцев; - региональные партнёрства: молодёжные и школьные обмены, культурные обмены; - координацию деятельности в сфере партнёрств.	3 700 000	104 200	8 281 767	188 347

Поддержка организации и проведения Международной научно-практической конференции по теме: «Актуальные вопросы преподавания и изучения немецкого языка» (включая подготовительные рабочие совещания и мероприятия по оценке эффективности проводимой языковой работы)	1 400 000	33 861	2 888 898	65 700
Организация и проведение в 2009 году этносоциологических исследований немецкого населения страны и мониторинга сети этнокультурных центров (центров встреч) российских немцев	1 000 000	16 750	1 736 512	39 492
«Организация и проведение всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка»	878 000	будет решено по согласованию с Институтом им. Гёте		19967
Международный фестиваль немецкой культуры, посвященный 20-летию Новосибирского областного Российско-Немецкого дома	1 020 000, в т.ч. из федерального бюджета 600 000	5458	1 259 993	28 655

<sup>1</sup> Общий предварительный объем поддержки указан в соответствии с курсом Центрального банка России на 13.05.2009г. - 43,9709 руб/евро.

**Одобрено сопредседателями  
Межправительственной  
Российско-Германской  
комиссии по проблемам  
русских немцев**

**Критерии отбора совместных российско-германских проектов по поддержке русских немцев**

Соответствие следующим критериям является необходимым для признания проектов в качестве совместных этнокультурных российско-германских проектов (в случае наличия соответствующих ассигнований в федеральных бюджетах Российской Федерации и Федеративной Республики Германия):

1. Мероприятия должны быть направлены на достижение одной из следующих целей:

1.1. этнокультурное развитие русских немцев, проживающих на территории Российской Федерации;

1.2. расширение партнерских связей между общественными организациями проживающих в Российской Федерации русских немцев и организациями поздних переселенцев, постоянно проживающих в Федеративной Республике Германия (в терминологии российской стороны – русских соотечественников из числа русских немцев), в частности, в целях развития сотрудничества между гражданскими обществами двух стран;

1.3. сохранение самобытной этнокультурной идентичности молодых русских немцев, проживающих в Российской Федерации, а также молодых русских немцев из числа поздних переселенцев, постоянно проживающих в Федеративной Республике Германия (в терминологии российской стороны – русских соотечественников из числа русских немцев), в рамках реализации партнерских проектов партнерских связей;

1.4. развитие этнокультурных центров русских немцев (центров встреч), включая центры немецкой культуры, русско-немецкие дома.

2. Мероприятия должны преимущественно носить международный, общероссийский или межрегиональный характер.

3. Мероприятия должны соответствовать требованиям бюджетного и иного законодательства Российской Федерации и Федеративной Республики Германия, а также принципам поддержки, утвержденным Межправительственной Российско-Германской комиссией по проблемам русских немцев.

4. Мероприятия в интересах российских немцев, проживающих в Российской Федерации, и российских немцев из числа поздних переселенцев, постоянно проживающих в Федеративной Республике Германия (в терминологии российской стороны - российских соотечественников из числа российских немцев), рассчитанные на долгосрочную перспективу, должны быть организованы так, чтобы после стартового финансирования, являющегося запускающим механизмом, для их реализации не требовалось существенной дополнительной государственной поддержки.

5. Мероприятия должны охватывать как можно больше российских немцев. В мероприятии должно участвовать (или мероприятие должно охватывать) не менее 40 человек из числа российских немцев, проживающих в Российской Федерации. Такое же минимальное количество участников должно быть у партнерских проектов с поздними переселенцами, постоянно проживающими в Федеративной Республике Германия (в терминологии российской стороны - российских соотечественников из числа российских немцев), при этом не менее 50% от общего числа участников должны составлять российские немцы, проживающие в Российской Федерации.

6. Для мероприятий, соответствующих цели 4, заявитель должен обеспечить не менее 10% софинансирования из иных источников (собственный бюджет, бюджет субъекта Российской Федерации, федеральной земли Федеративной Республики Германия, муниципальный бюджет, внебюджетные источники). Среди мероприятий, соответствующих цели 3.2, приоритет будет отдаваться тем, которые привлекут не менее 10 % софинансирования из иных источников (собственный бюджет, бюджет субъекта Российской Федерации, федеральной земли Федеративной Республики Германия, муниципальный бюджет, внебюджетные источники), при этом доля софинансирования может быть заменена вкладом в мероприятия в виде выполнения отдельных работ.

7. Мероприятие должно предполагать информационное сопровождение (освещение в СМИ, рекламу мероприятия).

### **Совместный порядок отбора совместных российско-германских проектов**

Российско-Германская комиссия по проблемам российских немцев в отношении отбора совместных российско-германских проектов договорилась о применении следующего порядка отбора:

1. Заявки на финансирование мероприятий в качестве совместных российско-германских проектов представляются общественными организациями российских немцев в Минрегион Российской Федерации.
2. Минрегион Российской Федерации рассматривает представленные заявки в соответствии с принятыми критериями отбора совместных российско-германских проектов.
3. Минрегион России при предварительном оборе заявок на проведение совместных российско-германских проектов может учитывать опыт и эффективность проведения подобных мероприятий, а также рекомендации федеральных общественных организаций российских немцев и межрегиональных координационных советов (в случае подачи заявки на проведение совместного проекта межрегионального характера).
4. Отобранные Минрегионом России заявки на проведение совместных российско-германских проектов в недельный срок направляются для рассмотрения германской стороне с указанием планируемых объемов финансирования мероприятий из средств федерального бюджета и бюджетов субъектов Российской Федерации.
5. Германская Сторона в срок не позднее шести недель рассматривает предложения российской Стороны и в соответствии с принятыми критериями отбора совместных российско-германских проектов составляет перечень тех мероприятий, которые могут быть поддержаны в качестве совместных российско-германских проектов. В недельный срок после принятия решения германская сторона направляет российской стороне упомянутый перечень с указанием предусматриваемой германской доли софинансирования.
6. Предварительное решение о включении мероприятия в перечень совместных российско-германских проектов принимается на очередном заседании российско-германской рабочей группы по подготовке заседаний Межправительственной Российско-Германской комиссии по проблемам российских немцев и вступает в силу после одобрения сопредседателями Межправительственной комиссии.

7. Реализация мероприятия может быть начата только при условии его включения в перечень совместных российско-германских проектов на очередной год и принятия сторонами решения о выделении средств, необходимых для реализации проекта (в соответствии с пунктом 6). В отдельных случаях необходимое согласование и принятие решения по совместному российско-германскому проекту может приниматься по согласованию сторон в письменном виде.
8. Стороны, в соответствии с бюджетным законодательством своих стран, обеспечивают предоставление финансовых средств исполнителю до начала реализации мероприятия.
9. Отобранные совместные российско-германские проекты должны завершаться в течение текущего бюджетного года.
10. По результатам реализации совместного российско-германского проекта исполнитель обязан предоставить отчет (в соответствии с установленными требованиями российской и германской сторон). Этот отчет может учитываться в последующие годы в случае подачи той же организацией новой заявки на проведение совместного российско-германского проекта.

**Kommuniqué**  
**der 15. Sitzung der Deutsch-Russischen Regierungskommission**  
**für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen**  
**vom 10.- 11. Juni 2009**  
**in Omsk**

Die Sitzung der Deutsch-Russischen Regierungskommission für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen (im weiteren: Kommission) wurde von russischer Seite durch den Stellvertreter des Ministers für Regionalentwicklung der Russischen Föderation, Maxim A. Trawnikow, und von deutscher Seite durch den Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Herrn Parlamentarischen Staatssekretär Dr. Christoph Bergner, MdB, geleitet.

1. Die Kommission erörterte die von der deutschen und der russischen Seite seit der 14. Sitzung (22./23. Oktober 2008, Berlin) geleistete Arbeit und zog eine Bilanz der von beiden Seiten durchgeführten Förderprojekte für Russlanddeutsche im Jahr 2008. Sie stellte fest, dass

- die Fördermaßnahmen der russischen Seite in Form von Investitionsprojekten in kompakten Siedlungsorten der Russlanddeutschen sowie ethno-kulturellen Projekten in den Bereichen Kultur, Jugend- und Spracharbeit, Unterstützung der Arbeit der ethno-kulturellen Zentren der Russlanddeutschen und Verlagstätigkeit,
- die Fördermaßnahmen der deutschen Seite, insbesondere in den Bereichen Kultur, Jugend- und Spracharbeit, gemeinschaftsfördernde Maßnahmen, zur Unterstützung der Arbeit der ethno-kulturellen Zentren der Russlanddeutschen (in der Terminologie der deutschen Seite: Begegnungsstättenarbeit), russlanddeutscher Führungs- und Fachkräfte und von Partnerschaftsprojekten,

insgesamt positive Ergebnisse hatten.

Vom Föderalen Zielprogramm „Sozialökonomische und ethno-kulturelle Entwicklung der Russlanddeutschen für die Jahre 2008 – 2012“ sind im ersten Jahr seiner Umsetzung positive Impulse für die Intensivierung der gemeinsamen deutsch-russischen Anstrengungen zur Unterstützung der Russlanddeutschen ausgegangen. Die Kommission bekräftigte die Notwendigkeit, die Unterstützung auch zum Zwecke der Förderung der ethno-kulturellen Entwicklung der deutschen Volksgruppe in Russland fortzuführen.

2. Die Kommission nahm die Informationen beider Seiten zur Kenntnis, dass im Jahr 2008 folgende Mittel zur Verfügung gestellt worden sind:

- Russische Föderation:

- für Investitionen 398,147 Mio. Rubel, davon aus dem föderalen Haushalt 294,64 Mio. Rubel, aus den Haushalten der Subjekte der Russischen Föderation 103,507 Mio. Rubel;

- für ethnokulturelle Projekte 34,168 Mio. Rubel aus Mitteln des föderalen Haushalts

- Bundesrepublik Deutschland:

insgesamt 10,4 Mio. Euro, davon aus dem Haushalt des Bundesministeriums des Innern 9,2 Mio. Euro, aus dem Haushalt des Auswärtigen Amtes 1,2 Mio. Euro.

3. Die Kommission nahm die Berichte beider Seiten über die Förderung von Maßnahmen für die Russlanddeutschen im Jahr 2009 zustimmend zur Kenntnis, und zwar:

- Russische Föderation:

insgesamt **356,836 Mio. Rubel**, aus Mitteln des föderalen Haushalts der Russischen Föderation ist eine Finanzierung in Höhe von **269,615 Mio. Rubel** vorgesehen, darunter:

- Investitionen in Form von Zuschüssen zu den Haushalten der Subjekte der Russischen Föderation zur Kofinanzierung von Maßnahmen im Bereich der sozialökonomischen Entwicklung der Russlanddeutschen **232,442 Mio. Rubel**;

- sonstige Ausgaben zur Finanzierung von Maßnahmen im Bereich der ethnokulturellen Entwicklung der Russlanddeutschen **37,172 Mio. Rubel**.

Aus Haushaltsmitteln der Subjekte der Russischen Föderation ist im Bereich der sozialökonomischen Entwicklung der Russlanddeutschen eine Finanzierungssumme von **87,221 Mio. Rubel** vorgesehen.

- Bundesrepublik Deutschland:

insgesamt **9,812 Mio. Euro**, davon aus dem Haushalt des Bundesministeriums des Innern **8,88 Mio. Euro**, aus dem Haushalt des Auswärtigen Amtes 929.618 Euro.

Die Kommission begrüßte, dass die Regierungen beider Seiten trotz der durch globale wirtschaftliche Probleme verursachten angespannten Haushaltslage an dem Finanzierungsvolumen für Förderprojekte zugunsten der Russlanddeutschen festhalten wollen.

4. Die Kommission zog eine positive Bilanz der von beiden Seiten im Jahr 2008 finanzierten Gemeinschaftsprojekte für die Russlanddeutschen in den Bereichen der Arbeit der ethno-kulturellen Zentren der Russlanddeutschen (in der Terminologie der deutschen Seite – Begegnungsstätten), der Unterstützung der Entwicklung der Selbstorganisation der Russlanddeutschen, der Jugendarbeit sowie der Abschlussarbeiten bei zwei Investivprojekten (Anlage 1) und beschloss die Liste der Gemeinschaftsprojekte für das Jahr 2009 (Anlage 2). Die Kommission begrüßte die Erhöhung der Anzahl und Umfänge der Gemeinschaftsprojekte im Jahr 2009.

Die Kommission nahm die von der Arbeitsgruppe zur Vorbereitung der Sitzungen der Regierungskommission erarbeiteten und von den Co-Vorsitzenden der Regierungskommission gebilligten Kriterien für die Auswahl von deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekten zustimmend zur Kenntnis (Anlage 3).

Die von der Arbeitsgruppe abgestimmten Verfahrensgrundsätze zur Beantragung und Auswahl deutsch-russischer Gemeinschaftsprojekte wurden von der Kommission gebilligt (Anlage 4). Diese Verfahrensgrundsätze sollen ab 2010 zur Anwendung kommen.

5. Die Kommission nahm die Berichte der gesellschaftlichen Organisationen der Russlanddeutschen über ihre Arbeitsergebnisse im Rahmen der Förderprogramme der russischen und der deutschen Seite für die Russlanddeutschen im Jahr 2008 sowie die Pläne für 2009 zur Kenntnis. Die Kommission hob die gesteigerten Aktivitäten sowie die Konsolidierung der gesellschaftlichen Vereinigungen der Russlanddeutschen hervor und dankte ihnen für konstruktive Zusammenarbeit.

6. Die Kommission stimmte darin überein, dass die in den Jahren 2007 und 2008 gebildeten Überregionalen Koordinationsräte der Begegnungsstätten in der Russischen Föderation einen wesentlichen Faktor zur Stärkung der Selbstorganisation der Russlanddeutschen darstellen. Die Kommission bekräftigte die Notwendigkeit ihrer regelmäßigen Einbindung in die Umsetzung der russischen und deutschen Förderprogramme zur Unterstützung der Russlanddeutschen einschließlich der Ausweitung des Pilotprojekts auf weitere Regionen.

7. Die Kommission begrüßte die Schritte, die zur Ausweitung der partnerschaftlichen Beziehungen zwischen gesellschaftlichen Organisationen der Russlanddeutschen in der Russischen Föderation und Organisationen von Spätaussiedlern, die dauerhaft in der Bundesrepublik Deutschland leben (in der Terminologie Russlands – russische Landsleute aus den Reihen der Russlanddeutschen), unternommen wurden, insbesondere die Durchführung der II. Internationalen Partnerschaftskonferenz, die als Gemeinschaftsprojekt gefördert wird. Die Kommission hob die Bedeutung dieser Maßnahmen für die Stärkung und den Ausbau der Brückenfunktion zwischen den Zivilgesellschaften beider Staaten hervor und sprach sich für eine Intensivierung der Partnerschaftsbeziehungen aus. In diesem Zusammenhang bekräftigte die Kommission ihre Auffassung, dass die dauerhafte Einbindung dieser Thematik in den Petersburger Dialog die Weiterentwicklung der partnerschaftlichen Beziehungen befördern werde. Die Kommission ruft die gesellschaftlichen Vereinigungen der Russlanddeutschen auf, ihre Bemühungen um eine Integration in dieses zivilgesellschaftliche Forum fortzusetzen.
8. Die deutsche Seite nahm den gegenwärtigen Sachstand zu den Bemühungen der russischen Seite um eine Befreiung von der Besteuerung der aus dem deutschen Haushalt zur Unterstützung der Russlanddeutschen auf dem Hoheitsgebiet der Russischen Föderation eingesetzten finanziellen Mittel zur Kenntnis. Sie wies nochmals darauf hin, dass diese Mittel aus dem deutschen Bundeshaushalt uneingeschränkt für Projekte zugunsten der Russlanddeutschen zur Verfügung stehen sollen.
9. Die Kommission nahm eine positive Bewertung der Ergebnisse der im Zeitraum 1992 bis 2009 auf dem Hoheitsgebiet des Deutschen Nationalkreises Asovo des Verwaltungsgebietes Omsk im Rahmen der von der russischen und der deutschen Seite finanzierten Förderprogramme für Russlanddeutsche realisierten Maßnahmen vor. Die russische Seite förderte den Rayon in Höhe von 1,2 Mrd. Rubel in Preisen des Jahres 2009, die deutsche Seite in Höhe von rd. 100 Mio. Euro.
10. Beide Seiten bekräftigen die Bereitschaft zu weiterführenden notwendigen Konsultationen auf der Ebene der Co-Vorsitzenden zur Aktualisierung des Protokolls aus dem Jahr 1992, wobei neuen gesellschaftlich-politischen Sachverhalten und Zusammenarbeitsformen, einschließlich der Entwicklung von Partnerschaftsprojekten zwischen gesellschaftlichen

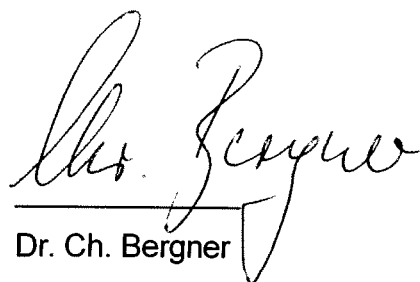
Organisationen der Russlanddeutschen in der Russischen Föderation und Organisationen der in der Bundesrepublik Deutschland ständig lebenden Spätaussiedler (in der Terminologie Russlands – russischer Landsleute aus dem Kreis der Russlanddeutschen), Rechnung getragen wird.

11. Die Kommission beschloss, die 16. Sitzung der Deutsch-Russischen Regierungskommission für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen auf Einladung der deutschen Seite im Jahr 2010 in Deutschland durchzuführen. Ort und Zeitpunkt der Sitzung werden zu einem späteren Zeitpunkt im beiderseitigen Einvernehmen festgelegt.

Ausgefertigt in Omsk, Russische Föderation, am 11. Juni 2009 in zwei Exemplaren (jeweils ein Exemplar in deutscher und in russischer Sprache)



M.A. Trawnikow



Dr. Ch. Bergner

## Anlage 1

### Liste der deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekte im Jahr 2008

Lfd. Nr.	Projektbezeichnung	Finanzierung	
		durch die deutsche Seite (in tausend EUR)	durch die russische Seite (in tausend RUB)
1.	Organisation und Durchführung des VIII. Forums der deutschen Jugend (Antragsteller: JdR)	33,079	1.241,360
2.	Organisation und Durchführung einer Arbeitsberatung (Forum) der russlanddeutschen Begegnungsstätten zum Thema "Effizienz der Arbeit der überregionalen Koordinationsräte in den Jahren 2007 und 2008: Ergebnisse und Perspektiven" (Antragsteller: IVDK)	42,831	1.917,900
3.	Bau und Ausstattung einer Schule mit angeschlossenem Kindergarten für 40 Schüler und 20 Kindergartenkinder in Makarjewka, Besentschukski Rayon, Verwaltungsgebiet Samara	Restbetrag 2008: 6,357;  damit wurde die Finanzierung 2008 endgültig abgeschlossen.	Finanzierung 2006 im Umfang von 20.245,0 abgeschlossen
4.	Archivanbau in Engels, Verwaltungsgebiet Saratow zur Unterbringung des Archivs der Russlanddeutschen und Rekonstruktion des bestehenden Gebäudes der Filiale des Staatlichen Archivs	Restbetrag 2008: 9,251;  damit wurde die Finanzierung 2008 endgültig abgeschlossen.	Finanzierung 2006 im Umfang von 3.170,00 abgeschlossen

## Anlage 2

### Liste der deutsch-russischen ethno-kulturellen Gemeinschaftsprojekte zur Förderung der Russlanddeutschen im Jahr 2009

Projektbezeichnung	Voraussichtlicher Förderumfang der russischen Seite	Voraussichtlicher Förderumfang der deutschen Seite	Vorläufiger Gesamtförderumfang der deutschen und der russischen Seite <sup>1</sup>	
	Rubel	Euro	Rubel	Euro
Förderung der Organisation und Durchführung des IX. Forums der deutschen Jugend Russlands (November 2009, Moskau)	800.000	20.150	1.686.013	38.344
Förderung der Organisation und Durchführung des Internationalen Jugendlagers der Russlanddeutschen aus Russland und Deutschland (Juli-August 2009, Verwaltungsgebiet Moskau)	1.900.000	24.200	2.964.095	67.410
Förderung der Organisation und Durchführung des VIII. Forums der Russlanddeutschen zum Thema „Selbstorganisation der Deutschen Russlands: Koordinierung der Arbeit der ethno-kulturellen Zentren (Begegnungszentren) der Russlanddeutschen auf föderaler, regionaler und lokaler Ebene	2.500.000	50.600	4.724.927	107.455
Förderung der Organisation und Durchführung des Programms zur Entwicklung von Partnerschaften der ethno-kulturellen Zentren (Begegnungszentren) der Russlanddeutschen, einschließlich: <ul style="list-style-type: none"> <li>- der II. Internationalen Partnerschaftskonferenz der gesellschaftlichen Organisationen der Russlanddeutschen;</li> <li>- regionaler Partnerschaften: Schul- und Jugendaustausch, Kulturaustausch;</li> <li>- Koordination der Aktivitäten im Partnerschaftsbereich</li> </ul>	3.700.000	104.200	8.281.767	188.347

Förderung der Organisation und Durchführung der Internationalen wissenschaftlich-praktischen Konferenz zum Thema: „Aktuelle Fragen zu Lehre und Studium der deutschen Sprache“ (einschließlich vorbereitende Arbeitsberatungen und -maßnahmen zur Vorbereitung und Maßnahmen zur Bewertung der Effektivität der bisherigen Spracharbeit)	1.400.000	33.861	2.888.898	65.700
Organisation und Durchführung ethno-soziologischer Untersuchungen der deutschen Bevölkerung des Landes und Monitoring des Netzes der ethno-kulturellen Zentren (Begegnungszentren) der Russlanddeutschen	1.000.000	16.750	1.736.512	39.492
Organisation und Durchführung des landesweiten russischen Wettbewerbs „Freunde der deutschen Sprache“	878.000	Wird in Abstimmung mit dem Goethe-Institut noch geklärt		19.967
Internationales Festival der deutschen Kultur, das dem 20. Jahrestag des Russisch-Deutschen Hauses des Verwaltungsgebietes Nowosibirsk gewidmet ist	1.020.000, darunter aus dem föderalen Haushalt 600.000	5.458	1.259.993	28.655

<sup>1</sup> Angabe des vorläufigen Gesamtförderumfangs zum Umrechnungskurs der Zentralbank der Russischen Föderation vom 13.05.2009: 43,9709 RUB/EURO.

**Auswahlkriterien deutsch-russischer ethnokultureller  
Gemeinschaftsprojekte zur Unterstützung der Russlanddeutschen**

Folgende Kriterien sind für die Anerkennung als deutsch-russische ethnokulturelle Gemeinschaftsprojekte maßgebend (unter der Voraussetzung, dass Fördermittel im föderalen Haushalt der Russischen Föderation und im Bundeshaushalt der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung stehen):

1. Die Maßnahmen müssen auf die Erreichung eines der folgenden Ziele ausgerichtet sein:
  - 1.1. ethnokulturelle Entwicklung der auf dem Hoheitsgebiet der Russischen Föderation lebenden Russlanddeutschen;
  - 1.2. Erweiterung der partnerschaftlichen Beziehungen zwischen gesellschaftlichen Organisationen der Russlanddeutschen in der Russischen Föderation und Organisationen der ständig in der Bundesrepublik Deutschland lebenden Spätaussiedler („Landsleute“ aus dem Kreis der Russlanddeutschen), insbesondere zur Entfaltung der Zusammenarbeit zwischen den Zivilgesellschaften beider Länder;
  - 1.3. Bewahrung der eigenständigen ethnokulturellen Identität der in der Russischen Föderation lebenden russlanddeutschen Jugendlichen sowie der ständig in der Bundesrepublik Deutschland lebenden jugendlichen Spätaussiedler („Landsleute“ aus dem Kreis der Russlanddeutschen) im Rahmen von Partnerschaftsprojekten;
  - 1.4. Entwicklung ethnokultureller Zentren der Russlanddeutschen (Begegnungsstätten) einschließlich deutscher Kulturzentren und Deutsch-Russischer Häuser.
2. Die Maßnahmen müssen vorwiegend internationalen, gesamtrussischen oder überregionalen Charakter tragen.

3. Die Maßnahmen müssen den Anforderungen der Haushalts- und anderer Gesetzgebung der Russischen Föderation und der Bundesrepublik Deutschland sowie den von der Deutsch-Russischen Regierungskommission für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen bestätigten Fördergrundsätzen entsprechen.
4. Maßnahmen mit mehrjähriger Laufzeit im Interesse der Russlanddeutschen in der Russischen Föderation sowie der ständig in der Bundesrepublik Deutschland lebenden Spätaussiedler („Landsleute“ aus dem Kreis der Russlanddeutschen) müssen so konzipiert sein, dass sie nach einer Anschubfinanzierung ohne wiederkehrende staatliche Unterstützung verwirklicht werden können.
5. Die Maßnahmen müssen eine größtmögliche Breitenwirkung für die Russlanddeutschen erzielen. An der Maßnahme müssen teilnehmen (bzw. die Maßnahme muss umfassen) mindestens 40 Personen aus dem Kreis der in der Russischen Föderation lebenden Russlanddeutschen. Die gleiche Mindestteilnehmerzahl gilt für Partnerschaftsprojekte mit ständig in der Bundesrepublik Deutschland lebenden Spätaussiedlern („Landsleute“ aus dem Kreis der Russlanddeutschen), wobei mindestens 50 % der Gesamtteilnehmerzahl in der Russischen Föderation lebende Russlanddeutsche sein müssen.
6. Für Maßnahmen nach Ziffer 4 muss der Antragsteller mindestens 10 % Co-Finanzierung aus anderen Quellen erbringen (eigener Haushalt, Haushalt eines Subjekts der Russischen Föderation, Haushalt eines Bundeslands der Bundesrepublik Deutschland, Gemeindehaushalt, außerbudgetäre Mittel). Von Maßnahmen nach Ziffer 3.2 werden prioritär diejenigen gefördert, die einen Co-Finanzierungsanteil von mindestens 10 % beinhalten (eigener Haushalt, Haushalt eines Subjekts der Russischen Föderation, Haushalt eines Bundeslands der Bundesrepublik Deutschland, Gemeindehaushalt, außerbudgetäre Mittel), wobei der Co-Finanzierungsanteil auch in Form von Eigenleistung erbracht werden kann.
7. Die Maßnahme muss eine Informationsbegleitung in den Medien vorsehen.

### **Gemeinsame Verfahrensgrundsätze für die Auswahl von deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekten**

Die Deutsch-Russische Regierungskommission für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen einigte sich, für die Auswahl von Gemeinschaftsprojekten folgende Verfahrensgrundsätze anzuwenden:

1. Anträge zur Finanzierung von Maßnahmen als deutsch-russische Gemeinschaftsprojekte werden von den gesellschaftlichen Organisationen der Russlanddeutschen dem Ministerium für Regionalentwicklung der Russischen Föderation zugeleitet.
2. Das Ministerium für Regionalentwicklung der Russischen Föderation prüft die eingegangenen Anträge anhand der beschlossenen Kriterien für die Auswahl von deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekten.
3. Das Ministerium für Regionalentwicklung der Russischen Föderation (Minregion) kann bei der Vorabauswahl von Anträgen zur Durchführung von deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekten die Erfahrungen und Effektivität der Durchführung ähnlicher Maßnahmen sowie Empfehlungen föderaler gesellschaftlichen Organisationen der Russlanddeutschen und überregionaler Koordinationsräte (im Falle der Antragstellung auf Durchführung eines Gemeinschaftsprojekts von überregionalem Charakter) berücksichtigen.
4. Die vom Minregion ausgewählten Anträge auf Durchführung einer Maßnahme als deutsch-russisches Gemeinschaftsprojekt werden binnen einer Woche zur Prüfung der deutschen Seite unter Angabe der geplanten Finanzierungsumfänge der Maßnahmen aus Mitteln des föderalen Haushalts und der Haushalte der Subjekte der Russischen Föderation zugeleitet.
5. Die deutsche Seite prüft die Vorschläge der russischen Seite binnen sechs Wochen und erstellt in Übereinstimmung mit den verabschiedeten Auswahlkriterien für deutsch-russische Gemeinschaftsprojekte eine Liste der Maßnahmen, die als deutsch-russische Gemeinschaftsprojekte gefördert werden können. Sie leitet diese Liste innerhalb von einer Woche nach

Abschluss der Prüfung und unter Angabe des vorgesehenen deutschen Finanzierungsanteils wieder zurück.

6. Die Entscheidung über die Aufnahme einer Maßnahme in die Liste der deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekte wird auf der turnusmäßigen Sitzung der gemeinsamen Arbeitsgruppe zur Vorbereitung auf die Sitzung der Deutsch-Russischen Regierungskommission getroffen und tritt mit Billigung der beiden Co-Vorsitzenden der Regierungskommission in Kraft.
7. Mit Umsetzung der Maßnahmen darf grundsätzlich erst nach ihrer Aufnahme in die Liste der deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekte des betreffenden Jahres gemäß Punkt 6 und Beschlussfassung über die Zurverfügungstellung der für die Projektrealisierung notwendigen Mittel begonnen werden. In Einzelfällen kann die notwendige Abstimmung und Entscheidung über das deutsch-russische Gemeinschaftsprojekt auch im schriftlichen Verfahren erfolgen.
8. Beide Seiten gewährleisten in Übereinstimmung mit den Haushaltsgesetzen ihrer Länder die Zurverfügungstellung der finanziellen Mittel an den Projektträger vor Maßnahmebeginn.
9. Die ausgewählten deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekte müssen innerhalb des laufenden Haushaltsjahres abgeschlossen werden.
10. Der Projektträger ist verpflichtet, über die Ergebnisse der Realisierung des deutsch-russischen Gemeinschaftsprojekts einen Bericht (in Übereinstimmung mit den festgelegten Anforderungen der russischen und der deutschen Seite) zu erstellen. Dieser Bericht ist für die Entscheidung über einen erneuten Antrag des Projektträgers auf Durchführung eines Gemeinschaftsprojekts in Folgejahren heranzuziehen.